

መረጃ ስለ ቋንቋን የማግኘት ዕድል በሚኖሩት ፍርድ ቤቶች

Amharic / የአማርኛ



ውስን እንግሊዝኛ የሚናገሩ ከሆነ ወይም ምንም የማይናገሩ ከሆነና በጉዳይ አንድ ወገን ቢሆኑ (ተርጓሚ፣ ተከሳሽ፣ ምስክር፣ ወላጅ ወይም የታሰሩት ህጋዊ አሳዳጊ ከሆኑ) በፍርድ ሂደቱ ወቅት በፍርድ ቤት የሚመደብ አስተርጓሚ በነፃ የማግኘት መብት አልታወቀም።

Minn. Stat. §§ 480.182

የዚህ ካርድ ሌላውኛ ገጽ ስለ የፍርድ ቤቱ አስተርጓሚው ግዴታ እና አስተርጓሚው ከእርስዎ ጋር ሊወያይ እና ላይወያይ ስለሚችልባቸው ነገሮች መረጃ ይሰጣል።

ስለ ፍርድ ቤት የትርጉም አገልግሎቶች ጥያቄ ወይም የሆነ ሐሳብ ካልዎት ዳኛውን ይጠይቁ፤ ጉዳዩን በሚታይበት ፍርድ ቤት ላለው ፀሀፊ ያሳዩ ወይም የሚኒሶታን የፍርድ ቤት አስተርጓሚ መርሃግብር ያናግሩ።

ጥያቄ ካሎዎት በሚቀጥለው መንገድ ያግኙን:

Minnesota Court Interpreter Program
State Court Administrator's Office
25 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.
St. Paul, MN 55155

(651) 297-5300

MNCourtInterpreterProgram@courts.state.mn.us
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Court-Interpreter-Program.aspx>

ወቅቱን በጠበቀ መልኩ እኩል ተደራሽነትን በሚያረጋግጥ ሂደት ውስጥ ጉዳዮችን እና ክርክሮችን በፍትሃዊ መንገድ መፍታት መቻል።
- Minnesota Judicial Branch ሚሽን

በፍርድ ቤት የተቀጠረ አስተርጓሚን መጠቀም



ሰላም ስሜ [የአስተርጓሚ ስም], እንዲሁም እኔየአማርኛ አስተርጓሚ ስሆን ዛሬ በሚካሄደው ችሎት ከፍርድ ቤቱ ጋር በመነጋገር አግዝዎታለሁ። ከመጀመሪያችን በፊት እንደ በፍርድ ቤቱ የተመደበ አስተርጓሚ ኃላፊነቴን እገልጻለሁ።

ግዴታዬ ዛሬ በፍርድ ቤቱ የሚባለውን በሙሉ በተቻለ መጠን የተቀራረበ ትርጉም በመስጠት ሁሉም ነገር መተርጎም ነው። እኔ የምሰራው እዚህ ተገልጿል።

- ዛሬ በፍርድ ቤቱ ውስጥ እርስዎ የሚቀበሉት ማንኛውንም የጽሁፍ ትእዛዝ በቃል እተርጉማለሁ።
- ይህን በሚስጥር የምይዘው ስሆን ከፍርድ ቤቱ ውጭ ከሌላ ሰው ጋር አልወያይበትም።

እኔ የማላደርገው ደግሞ የሚከተለውን ይሆናል:

- የህግ ምክር ወይም የግል አስተያየቴን አልሰጥዎትም።
- ጠበቃ በማግኘት አልረዳዎትም።
- ከእርስዎ ጋር ማንኛውም አይነት የግል ንግግር አይኖረኝም።

ከመጀመሪያችን በፊት:

1. ስለ እኔ ኃላፊነት ወይም እንደ ፍርድ ቤት አስተርጓሚ ስለ ማደርገውና ስለማላደርገው ምን ጥያቄ አልዎት? እባክዎ በቃላት ይመልሱ።
2. እስከ አሁን ድረስ እኔ ያልኩትን ሁሉ ተገንዝበዋል?
3. እባክዎ ስለ ሀገርዎ ወይም ባህልዎ የሆነ ነገር ይንገሩኝ ይህ እርስዎን መገንዘብ እንድችል ይረዳኛል።

ችሎቱ ከተጀመረ በኋላ ጥያቄ ካልዎት ወይም ካልገባዎት እባክዎ ለእኔ ሳይሆን በቀጥታ ለፍርድ ቤቱ ይናገሩ።

አስተርጓሚ- ችሎቱን ከመቀጠላችን በፊት የሰውየውን ጥያቄዎች ለፍርድ ቤቱ ያቅርቡ ወይም ምንም አይነት ጥያቄ አለመኖሩን ያረጋግጡ።